

L'ôte monde da Colinèt

Pièce d'in-ake

da

Nicole GOFFART

L'istwére

I-n-a bin lontins d'çoula, vikéve, èn-on p'tit viyèdje dès bwérds di Moûse, on djône bièrdjî qu'on louméve Colinèt. C'èsteût on tinrûle èt binamé valèt, inmé d'turtos, ...surtout dèl bèle Mayane.

Di ç'tins-la, è l'Eûrope, lès rwès ni tûzît qu'a fé l'guére èt, po rafwèrci leûs-ârmêyes, il èvoyît dès sôdârts, divins lès viyèdjes, po rascoyî dès-omes...

Colinèt, lu, ni s'sintéve nin fêt po s'bate èt i hayéve li guére. Il âreût volou viker divins on monde di pâye, di bété èt d'amoûr. On djoû, la qu'il èsteût so lès trîhes, po fé wêdî s'tropé, i rèsconteûre on vî èrmite qui lî done ine pitite bwète...

Note historique

L'histoire de Colinèt débute au 17^{ième} siècle, siècle de Louis XIV et de Maximilien-Henri de Bavière, prince-électeur de Cologne et...prince-évêque de Liège. En cette époque où la guerre sévissait dans l'Europe entière, ce prince-évêque autoritaire abandonna toute neutralité, pour s'allier, tantôt avec le roi de France, tantôt avec les Habsbourg.

La principauté souffrit alors cruellement du passage des armées.

Pèsonèdjies

Colinèt (on djône bièrdjî dè 17inme siéke)

Mayane (si crapôde)

L'èrmite

On vî ome d'oûy

Dès-èfants

Lès Romins

Olibriyus' (on léjionére romin)

Mayon (ine djône Eburone)

Erlix (si grand-pére)

Li Mâl Sint-Mårtin

On Lîdjwès

Ine Lîdjwèse

Dès figurants

Li rèvolucion d'Brussèle

Tchârlî djambe di bwès

Tatène

Djèniton

Li quére di 40

Tchédôre

Fraziye

Isaac

Sarah

Décôr

On cléris', avou on banc, ine mohinète di bwès èt sacwants strouk d'âbes.

Sinne 1 Li vî ome - Lès-èfants

(Cwand l'teûle si lîve, lès-èfants sont-st-an trin dè djouwer al guére, tot s'kihèrant. So l'costé, li vî ome èlzès louke, tot fant hossî s'tièsse)

Li vî ome : - Ho la,...lès-èfants ?... *(lès-èfants s'arèstèt èt loukèt l'vî ome)* N'avez-ve nin co vosse conte di v'kibate insi ?

In-èfant : - On djowe al guére !

In-èfant : - On fêt come al T.V. !

In-èfant : - ...èt d'vins lès djeûs "vidéo" !

Li vî ome : - Et si vos-arèstîz on moumint, po v'lèyî raveûr ?... Vinez-on pô chal, tot près d'mi, dji v'va raconter ine istwére ! *(Lès-èfants s'riloukèt, riyèt, si goug'n'tèt mins n'bodjèt nin)*

In-èfant (*mokâ*) : - Hoûter dè-istwéres, c'èst bon po lès p'tits, çoula !

Li vî ome : - Enn' èstèz-ve bin sûrs ?... C'èst damadje qui vos n'volése nin hoûter... L'istwére qui dji v'vou raconter s'a passé chal, tinez, djusse al plèce la qu' vos djouwez...mins c'èsteût i-n-a bin dè tins,... bécôp pus' qui cint-ans ! *(Lès-èfants s'aprèpihèt tot doucemint, disqu'a s'ritrover âtoû dè vî-ome)* Di ç'tins-la, vèyez-ve, mès-èfants, chal tot-avâ, c'èsteût dè trîhes... I n'î aveût qu'dès bouhons èt dè hôtès jèbes wice qui lès gades èt lès moutons vinît wêdî... I-n-aveût-st-on djône bièrdjî qu'on louméve Colinèt... C'èsteût on bê fwért valèt, chèrvûle èt inmé d'turtos... èt surtout dèl bèle Mayane...

Sinne 2 Colinèt - Mayane

(Colinèt è-st-assiou so on strok d'âbe ; i tûse. Mayane inteûre)

Mayane : - Tot l'minme, dji v's-a r'trové !... I-n-a ine eûre qui dji m'cwîr tote mwète après vos ! *(i s'rabrèssèt)*

Colinèt : - Wice volez-ve qui dji seûye, mi p'tit poyon ?... Vos n'ârîz nin d'vou monter disqui chal... C'èst dandj'reûs, avou tos lès sôdârts qu'i-n-a, avâ l'viyèdje !

Mayane : - Dj'a profité qu'i s'ramouyît l'gozî à câbarèt... Divant dè monter, dj'èlz'a stu loukî po li f'gnèsse... Il èstît câzî turtos èdwèrmous, li tièsse so l'tâve, télemint qu'il avît tût'lé !

Colinèt : - Pinsez-ve qu'i d'man'ront co lontins è viyèdje ?

Mayane : - Dji n'è sé rin... Divant dè poleûr ènn' aler, èlzî fât leû conte d'omes... L'ârmèye dè rwè èst todi pus flâwe, di-st-on, èt i fât dèl frisse tchâr a

canon, po l'rafwèrci.

Colinèt : - Enn' ont-i dèdja rapoùlé bràmint ?

Mayane : - Treûs omes s'ont-st-ègadjiés d'zèls-minmes... mins, come ci n'èsteût nin assez, lès sôdârts ont-st-anrôlé d'fwèce ine dîhinne di djônes valèts de viyèdje : li frèzé Djîle,... Djan-Djôzèf, li fi de cwèpî,... Doné Mativâ,... vosse camaråde Tchédôre... èt...vosse djône fré Djèrà...

Colinèt : - Mi p'tit fré ?... Il a-st-a ponne saze ans !... Et m'mame, qui di-st-èle ?

Mayane : - Qui volez-ve qu'èle dèye, èle tchoûle !...

Colinèt : - Pôve mame !

Mayane : - Ah, dj'aléve roûvî !... Il ont co pris Mårtin, li mar'hâ !

Colinèt : - Mårtin ?!... Il a bin cinquante ans !

Mayane : - I n'ont d'keûre di l'adje, èdon... Elzî faléve on marhâ èt, por zèls, l'ome ni conte nin !

Colinèt : - Mâssîte guère !... Qu'il alèsse à diâle, tos cès-la qui n'vikèt qui por lèy ! (*radoûci*) Asteûre, mi p'tite Mayane, vos deûrîz rid'hinde à viyèdje, divant qui l'nut' ni tome...

Mayane (*li stindant s'banstê*) : - Tinez, dji v's-a-st-apwèrté a magnî... Dji v'vinrè prêm'ni, cwand lès sôdârts âront cwité l'viyèdje...

Colinèt : - Mèrci...Loukîz bin a vos, m'binamèye !

Mayane : - Vos ossi, Colinèt ! (*i s'rabrèssèt ; èle sôrtêye*)

Sinne 3 Colinèt - L'èrmite

(*Colinèt fêt lès cint pas, nièrveûs*)

Colinèt : - Kimint in-ome pout-i ariver a braker s'fizik so in-ôte ome,...tot l'loukant d'vins lès-oûy...èt, l'pé d'tot, sins téléfèye saveûr poqwè ?... Ci n'èst nin po on monde come ci-la qui dji so fêt, mi ! Ci n'èst nin po touwer ou èsse touwé qui dj'a v'nou à monde,... c'èst po viker,... po crèhe,... po-z-inmer !

(*I continowe a roter. I veût ine saqwè al tère, i s'abahe èt ramasse ine flûte*)

Tins,...ine flûte !... Dji m'dimande, vormint, kimint qu'èle a-st-arivé chal... Après tot, èle m'èd'rè mutwèt a fé passer l'tins ! (*i s'mèt' a djouwer*)

(On-ètind on brut d'pwète qui crîne, dismêtant qui l'ouhe dèl mohinète si droûve tot doucemint. L'èrmite sôrtêye)

L'èrmite : - Quî èst-ce qui m'houke ?... Àreût-on dandjî d'mi ?... *(vèyant Colinèt qui continowe a djouwer)* Vola on djône valèt qui m'avise èl diloûhe !... Vèyans çou qu'nos polans fé por lu !... *(I s'aprepîh èt mèt' si min so li spale da Colinèt qui potche è l'êr èt s'arèstèye dè djouwer)* Vos m'avez houkî, djône ome ?

Colinèt : - Mande èscuse si dji v's-a dèrindjî, moncheû,...mins dji n'a houkî nolu !

L'èrmite *(riyant è s'bâbe èt mostrant l'flûte)* : - Vos-avez r'trové m'flûte ?... Dji so bin binâhe !... Dj'èl lê todi d'avant l'ouh... Avou l'adje, vèyez-ve, dji d'vin on pô soûrdô... èt dji n'ô nin tofér bouhî a m'pwète... Li flûte èst la po m'houkî, cwand on-z-a dandjî d'mi... Mins...vos m'avez bin l'êr pèneûs... Qui s'passe-t-i ?

Colinèt : - C'èst l'guére... Lès sôdârts dè rwè ont-st-abrokî è nosse viyèdje èt il ont-st-anrôlé d'fwèce tos lès djônes valèts qu'i trovît...

L'èrmite : - Et vos, vos v's-avez sâvé chal ?

Colinèt : - Nèni,... dji so bièrdjî... èt dji n'sèrè mây on sôdârt ... Dji n'pôrè mây trover ine bone èscuse po r'laver l'guére... Mi, dji vou viker divins in-ôte monde qui ci-la !

L'èrmite : - Vos 'nnè d'mandez tot plin, djône ome !... Vos volez viker divins in-ôte monde, dihez-ve ? *(i grète si bâbe, po reflèchi)* Dj'a mutwèt ine saqwè qui v'pôreût-st-êdî... *(i va è s'potche èt hètche fou ine pitite bwète)* Tinez !... Avou çoula,vos pôrez fé vosse tchûse !

Colinèt : - Qu'èst-ce qui c'èst ?

L'èrmite : - C'èst pô d'tchwè,... djusse ine pitite invancion da meune...

Colinèt : - Vos-èstèz invanteû ?

L'èrmite : - A mès-eûres,...cwand dji m'plê mâ...

Colinèt *(qui r'toûne li bwète so tos sès costés)* : - Qui deû-dje fé, mi, avou cisse bwète-la ?... Lès botons, a qwè chèvèt-i ?

L'èrmite : - Li ci d'gôche, c'èst po-z-aler veûy è tins passé... Li ci d'dreûte, c'èst po-z-aler è tins d'av'ni... èt l'ci dè mitan, c'èst po dèmarer ou bin rim'ni à djoû d'oûy !

Colinèt : - Et li p'tite fignèsse ?

L'èrmite : - Çoula, c'èst po montrer dèz-îmâdjès dè trèvint qui vos-ârez-st-îdèye dè viziter...

Colinèt : - Ci n'est nin dandj'reûs ?

L'èrmite : - Nèni, n'âyîz' nole sogne... Tot çou qu'dji v'dimande, c'est dî prinde astème... Dji n'èl prustèye nin vol'tî, ...dji v'fê, la, ine faveûr... Ni m'èl fez nin r'grèter !

(i rinteûre èl mohinète)

Sinne 4 Li vî ome - Lès èfants

Li vî ome : - M'istwére è-st-èle a vosse gos', mès-èfants ?

In-èfant : - C'est dèdja fini ?

Li vî ome : - Nèni, lèyîz-me on pô r'haper...

In-èfant : - Li bwète, c'è-st-ine machine po voyèdjî avà l'tins ?

In-èfant : - Çoula n'ègzistèye qui d'vins lès films, hin, dès machines insi !

Li vî ome : - C'est vrêye, po l'moumint... mins sèt-on mây çou qu'il ad'vinrè, divins lès siékes a v'ni !

In-èfant : - Alè,...racontez,...on vòreût bin saveûr çou qu' Colinèt va fé, avou s'bwète !

Li vî ome : - Et bin, vola !... Colinèt s'dimandéve s'i s'alève wèzeûr chèrvi dèl bwète-mistére... I n'î crèyéve nin tot-a-fêt, lu nin pus...

Sinne 5 Colinèt – Olibriyus' – Mayon – Erlix (Lès Romins)

Colinèt : - Ê va-dje... ou n'î va-dje nin ?... Corèdje, Colinèt !... Ti vous in-ôte monde ? Adon, dècides-tu...èt fê çou qu'i fât po l'trover !
(i toûne on boton dèl bwète – Mayon inteûre tot corant)

Mayane ?!... Vos n'èstèz nin co revôye ? Mins...kimint èstèz-ve moussèye la ? *(Mayon s'ri'ssètche èn-èrî)* Qui v'prind-t-i,...on dîreût qui dji v'fê sogne ! *(èl vout prinde po l'min)*

Mayon : - Quî èstèz-ve, vos ?... Dji n'vis-a mâ vèyou...èt m'no, ci n'est nin Mayane, c'est Mayon !

Colinèt : - Ci n'est nin possibe !... Qui v's-a-t-i arivé, mi p'tite boke di souke ?

Mayon : - D'abòrd, dji n'so nin vosse pitite boke di souke !... Lachez-me tot dreût, s'i-v'-plêt... Si vos volez vrèmint chèrvi a ine saqwè, êdîz-me pus vite a m'catchî ine sawice !

Colinèt : - Vis catchî ?!... Poqwè vis volez-ve catchî ?

Mayon : - I-n-a on forsôlé sôdârt qui m'porsût...

Colinèt : - Kimint, i n'ont nin co cwité l'viyèdje ?

Mayon : - Di wice vinez-ve, don, vos ?... Vola qu'il arivèt... èt dj'a lès pinses qu'i sont la po ine tchoke !... On raconte qui Jules Cézâr a drèssî s'campemint a Hérista... Sès-ârmêyes vinèt dè roufler nos frés Nèrviyins... èt i vout fé ine ahote, po scrîre sès mémwéres... Nosse chéf Hârpix èst d'vins ine bèle afère, alez !

Colinèt : - Jules Cézâr ?... Hârpix ?... Qu' èst-ce qui çoula vout dire ?... (*a pârt*)
No di hu !... Li bwète !... Ça a roté !...

(*On-ètind l'vwès da Olibriyus'*)

Li vwès : - Ciciolîna ?...Wice èstèz-ve ?... Amore mio ?... Dji so la !...

(*Mayon is'va catchî. Olibriyus' inteûre ; tot vèyant Colinèt, i s'arèstèye èt fêt l'salut romin*)

Olibriyus' : - Ave, Cézâr ! Lèjionére Cayus' Olibriyus',...dozinme léjion,...cinquinme « corote »,...treûzinme « mandibule »,... deûzinme cinturîye !

Colinèt : - Colinèt, bièrdjî !

Olibriyus' : - Vos n'ârîz nin vèyou passer « una bella ragazza », téléfèye ?

Colinèt : - Nèni ! Chal, so lès trîhes, vos n'trouv'rez nolu, a pârt mi èt mès moutons, bin sûr...

Olibriyus' : - « Mamma mia »,... wice è-st-èle ?

Colinèt (*fant l'ènocint*) : - Après quî cwèrez-ve, à djusse ?

Olibriyus' : - Après Mayon, èdon !... C'è-st-ine nozêye crapôte dè viyèdje,...avou dès-oûy...mmm,... ine boke,...mmm,...dès dj'vès,...mmm,... dè djambes,... mmm,... « bellissima » !

Colinèt (*sospirant*) : - Awè,...dji sé,...èlle a tot çou qu'i fât !

Olibriyus' (*sètch èt dismèfiyant*) : - Kimint l'polez-ve sèpi, si vos n'l'avez nin vèyou ?

Colinèt (*qui s'riprind*) : - Dji...dji n'l'a nin vèyou,...dji tûzéve a m'crapôte, da meune !

Olibriyus' (*radoûci*) : - Ah,...vos ossi, vos-èstèz ac'sû ?

Colinèt : - Awè...mins mi, ci n'èst nin parèy, c'èst dè sérieûs !

Olibriyus' : - Mi ossi, bièrdjî !... Po quî m'prindez-ve !

Colinèt : - Dji n'mi vou nin mèler d'vos-afêres mins...êstèz-ve sûr qu'èle vòye bin d' vos ?... Lès Romins ni fèt-i nin l'guére às Gôlwès ?

Olibriyus' : - C'è-st-on dètay, èdon, çoula !

Colinèt : - On dètay, vos ?!... Vos-ârmêyes ont-st-èvahi leû payis,...broûlé leûs viyèdjes,...touwé leûs-omes... èt vos vôrîz co prinde leûs feumes ?!

Olibriyus' : - « **Dura lex, sed lex !** »...C'èst li lwè dèl guére qui vout çoula !

(*i sôrtêye*)

(*On ètind l'vwès da Erlix*)

Erlix : - Cint mèye miliârdès !... Mâssîs Romins !... Dji vôreû qui l'cîr èlzî toumasse so l'cabus !... (*radoûci, il inteûre*) Mayon ?... Wice êstèz-ve, mi p'tite fèye ?... (*i qwîrt*) Alez, mostrez-ve, c'èst mi Erlix, vosse grand-père !... (*i veût Colinèt*) Dihez-me, bièrdjî, vos n'ârîz nin vèyou passer mi p'tite fèye, par hazard ?
(*Colinèt lî fêt sène di s'têre ; i fêt sôrti Mayon di s'catchète*)
Mi p'tite Mayon !... Dji m'a fêt dè màva song', por vos !

Mayon : - Tot va bin, grand-père !... Vos n'ârîz nin d'vou monter diski chal, vos n'è polez pus !... Ci n'èst pus d'voste adje !

Erlix (*si rècrèstant*) : - Kimint çoula, pus di mi-adje ?!... Dj'èlzî va mostrer mi, a cès mascrâwès Romins,... çou qu'c'èst d'in-Eburon !... (*a Colinèt*) C'èst qui nos-avans lès dj'vès fwért près dèl tièsse, nos-ôtes, Moncheû ! Rat'nez bin çoula, c'èst Erlix qui v's-èl dit : « On peûpe qu'a dèl sirôpe,... dè pèkèt... èt dè pikant froumadje,... èst capâbe dè fé dè kip-kap , avou tos lès francs-tigneûs qui wèzèt roter so sès pîs ! »
(*i s'écrouke tot djâzant*)

Mayon (*lî tapant d'vins lès rins*) : - Rapâh'tez-ve, grand-père !...

Erlix : - Et vos, djône ome ? Kimint fez-ve po d'mani chal, bin pâhûle, à mitan d'vos bièsses,...adon qu'la-d'zos, tos lès-omes sont so dèl tchôtès cindes, tot ratindant l'moumint di s'bate ?

Colinèt : - I fât bin qu'ine saquî d'meûre chal, po loukî às bièsses èt v'diner dè lècê, dèl tchâr èt dè froumadje, èdon...

Erlix : - C'èst co vrêye, après tot !...

Mayon : - Asteûre, vinez, grand-père,...nos-alans rid'hinde... À r'vèy, bièrdjî,...èt merci !

Colinèt : - À r'vèy,...Mam'zèle Mayon !...(*sospîr*) (*Mayon èt Erlix sôrtèt*)

Sinne 6 Colinèt - DèS Lidjwès (Li Mâl Sint-Mårtin)

(Colinèt tûse on moumint, tot r'loukant l'bwète)

Colinèt : - Et bin, m'fi Jules Cézâr,... vosse monde ni m'ahâye wêre !... Ci n'èst sûr nin di vosse trèvint, qui dj'âreû volou viker ! *(i r'toûne li bwète)*
Dji n'âreû mutwèt nin d'vou 'nnè raler si lon èn-èrî... Dji va riv'ni pus-èn-avant !... *(i toûne li boton)*

(Lès Lîdjwès intrèt)

Colinèt : - Bondjou !

Lès Lîdjwès : - Bondjou !

Colinèt : - Quî èstèz-ve ?

In-ome : - Et vos ?

Colinèt : - On m'lome Colinèt... èt dji so bièrdjî !... Mins vos-ôtes, quî èstèz-ve èt qui v'nez-ve fé chal, so lès trîhes ?

Ine feume : - Nos-èstans Lîdjwès... Nos nos sâvans...

Colinèt : - Vos v'sâvez ?!...

Ine feume : - Awè,...nos 'nn avans nosse sô, dèl guére !

Colinèt : - Eco 'ne fèye li guére ?

In-ome : - Kimint, èco 'ne fèye ?... Mins ça n'arèstèye nin, volez-ve dîre !... Vola dèS-razannêyes qui çoula deûre !

In-ome : - Awè sûr !... On-z-a bê tchanter qu'a Lidje, li pôve hère èst mèsse è s'mohone,...mèsse di qwè, on s'èl dimande vormint !

Ine ome : - I-n-a cinq-ans di d'chal, on a pinsé qu'on-alève mutwèt èsse on pô pus trankile mins...

Colinèt : - Poqwè...qui s'a-t-i passé, i-n-a cinq-ans ?

Ine feume : - Di wice rim'nez-ve, don, vos ?... Vos n'avez nin oyous djâzer dèl Pâye di Sèrè, è mèye treûs cint èt sèt' ?

Colinèt *(imbarassé)* : Nèni... A ç'moumint-la, dj'èsteû... fwért lon di d'chal... Dj'arive di l'ètrindjîr... Poqwè a-t-on d'vou siner ine pâyè ?

Ine feume : - Pace qu'i-n-aveût l'guére, sûremint !

Colinèt : - Inte quî ?

In-ome : - Inte li peûpe èt lès signeûrs, èdon !...

In-ome : - Dès-annêyes à long, lès signeûrs s'ont batou inte zèls...èt sovint, po dès tchîfchêyes... Cwand ci n'esteût nin po on bokèt d'tére,...c'esteût po in-èritêdje...ou minme po ine feume !

Ine feume : - Dji v'prêye dè creûre qui, po lès p'tits come nos-ôtes, ç'a stu l'mizère... Lès tchamps ravadjîs,... lès biesses touwêyes,...pus rin a magnî po nos-êfants !

In-ome : - Et nos-ôtes, lès djins dè peûpe, on-z-aveût djusse li dreût di s'têre ! C'esteût lès signeûrs qui fît lès lwès !

Ine feume : - Et d'vins lès vèyes, c'esteût co parèy... Totes lès plêces dè Consèy, c'esteût po lès grands !

In-ome : - Eco bin qui lès mètîs s'ont mètou èssonle, po fé ètinde leûs vwès !

Colinèt : - Lès mètîs ?

Ine feume : - Bin awè !... Lès taneûs, lès drapîs, lès tèheûs, lès-ôrfêves, lès mangons,... tos lès mètîs, qwè !

In-ome : - Et c'èst zèls qu'ont-st-obtinou, po lès p'tits, li dreût d'aveûr leû mot a dîre, à Consèy dèl Cité !

Colinèt : - Après çoula, lès signeûrs s'ont t'nou keû ?

Ine feume : - Vos l'cont'rîz co bin ! Il ont fêt lès cwanses, on moumint... mins ça 'lzî grêtéve, dè veûy qui dès p'titès djins alît poleûr èsse hoûtés !

In-ome : - Elzî a falou hêrer leû narène, divins lès-afêres dui nosse bone bèye di Lîdje... èt il ont bin tchûzi leû moumint, dji v'prêye dè creûre !

Colinèt : - Kimint çoula ?

Li feume (*si sègnant*) : - Nosse prince-èvêque Tîbô vint dè mori, a Rome, li saminne passêye... Qui Diu âye si-âme !... Nos n'avans pus pèrsone al tièsse dèl Cité !

In-ome : - Vos pinsez bin qu'por zèls, ç'a stu l'ocâzion a n'nin mâquer !... Lès Nôbes dèl contrêye s'ont mètou èssonle, po comploter... I-n-a deûs djoûs di d'chal, leû-z-ârmêye a-st-intré èl vèye, la qu'i féve nuť... Qué massake !

Colinèt : - Il ont pris l'pouvér ?

In-ome : - Nin co ! Cwand nos-avans cwité Lîdje, nos-avans rèscontré dès

payizans dèl Hèsbaye èt dès houyeûs d'Mont'gnêye qui d'hindît, po d'ner on côp d'min às Lîdjwès...

Ine feume : - I parètreût minme qu'il ont parvinou a ratchèssî lès grands so lès hôteûrs...èt qu'èlz' ont rèsséré è l'èglîse Sint-Mårtin.

In-ome : - Lès tièsses sont-st-èstchâfêyes...èt lès Lîdjwès sont bin capâbes dè bouter l'feû a l'èglîse...

Colinèt : - Et asteûre, wice alez-ve aler ?

Ine feume : - Tot l'minme wice, porvu qu'i n'î âye nin l'guère !...Çou qui conte, por mi, c'èst dè trover ine plèce, po mète mès-èfants a houte !

Colinèt : - Si vos trovez cisse plèce-la, fez m'èl saveûr...

In-ome : - Nos n'mâqu'rans nin !

Colinèt : - Bone tchance !

(lès Lîdjwès sôrtèt)

Sinne 7 Li vî ome - Lès-èfants

In-èfant : - I n'ont nin bouté l'feû a l'èglîse, tot l'minme ?

Li vî ome : - Siya, mi p'tit fi !

In-èfant : - Et lès djins qu'èstît d'vins ?

Li vî ome : - Il ont broûlé avou l'èglîse... Enn' a sacwants qui s'ont volou sâver... Il ont monté al copète dèl toûr di l'èglîse... èt i s'ont tapé al valêye...

In-èfant : - C'èst bin l'vrêye, çou qu'vos racontez la ?

In-èfant : - Vos n'avez nin invanté l'istwére ?

Li vî ome : - Nèni, mès-èfants... Çoula s'a bin passé insi... C'èsteût li nut' dè 3 à 4 d'awoûs' 1312... On-z-a loumé ç'djoû-la, li Mâl Sint-Mårtin !

Sinne 8 Colinèt – Tchârlî djambe di bwès – Tatène-Djèniton (Li rèvolucion d'1830)

Colinèt : - Va-dje trover ine sawice, è passé, qu'on-z-î a viké è pâye ? (*i louke li bwète*) Dji deûreû mutwèt aler veûy dè costé dè tins a v'ni,... lès-omes vont mutwèt div'ni pus sûtis... (*i toûne li boton*)

(*On ètind on brut di sabots di dj'vâs èt d'ine tchèrète. Colinèt va veûy, vè lès coulisses*)

Qu' èst-ce qui c'èst co d'çoula ?... Wice vont-i turtos ?... On dîreût qu'i tchoûkèt on canon!

(*Tchârlî inteûre*)

Tchârlî : - Qué novèle, bièrdjî, vinez-ve avou nos-ôtes ?

Colinèt : - Wice ?

Tchârlî : - Nos rotans so Brussèle èt nos-avans dandjî di tos lès brès'...

Colinèt : - Poqwè fé ?

Tchârlî : - Po tchèssî lès Wastates foû d'nosse pays, sûremint !

Colinèt : - Lès Wastates ?

Tchârlî : - Lès Holandais, si vos-inmez mî !... Lès Brussèlwès ont dandjî d'on côp d'min... Turtos èssonle, nos-alans fé l'fièsse à bê Guiliome...

Colinèt : - Guiliome ?!... Quî èst-ce, ci-la ?

Tchârlî : - Vos v'moquez d'mi ou qwè ?... I fâreût on pô cwiter vos trîhes, di tins-in-tins, valèt !...

Colinèt : - Escuzez-me... mins mi èt l'politique, c'ènnè deûs !...

Tchârlî : - Guiliome d'Orange, c'èst li rwè dès Holandais, in-èstèné qui nos vôreût fé payî lès dètes di s'pays èt qui nos stronle, avou totes sès novèlès taces !...

In-ome : - Mâdjinez-ve qu'asteûre, i nos vout fé payî, po l'mouteûre dèl farène !

Ine feume : - On l'va payî tchîr, nosse crosse di pan !

Tchârlî : - Puski nos pètitions n'ont chèrvou a rin, nos lî alans fé comprinde, d'ine ôte manîre,... « **al manîre di Barbari, mès-amis !** »

Colinèt : - Kimint alez-ve fé ?

Tchârlî : - On s'va bate...èt di tot nosse coûr, èco !

Colinèt : - Vis bate ?... On dîreût qui çoula v'fèt plêzîr ?

Tchârlî (*firemint*) : - Dj'èsteû a Waterloo, mi, djône ome...èt c'è-st-a Waterloo qui Djan-Djôzèf Tchârlî a div'nou Tchârlî djambe di bwès ! (*tot sôrtant*)
Alez, camarâdes, èn-avant ! (*i tchante*)

**« Amour sacré de la patrie,
Rends-nous l'audace et la fierté !**

**A mon pays, je dois la vie,
Il me devra la liberté ! »**

(Colinèt s'va rassîr)

Colinèt : - Cinq siékes ont passé... èt i n'ont nin co compris !

(On-ôt dès vwès d'feumes)

V. da Tatène : - Dji v'disfind d'èlzès sûre !

V. da Djèniton : - Dj'îrè avou zèls, vis di-dje !

(Lès deûs feumes intrèt)

Tatène : - Et mi dji v'di qui vos d'man'rez chal !

Djèniton : - Et mi, dji vou sûre mi galant Colin !

Tatène : - Ci n'est nin l'plèce d'ine djône fèye come i fât !... Adon-pwis, vos n'èlzî chèv'rez a rin !

Djèniton : - Dji sèrè avou zèls, po 'lzî d'ner a beûre èt 'lzès sognî, s'i sont blèssîs !

(èle vèyèt Colinèt èt s'arèstèt)

Tatène : - Dîhez-lî, vos, djône ome, qui ci n'est l'plèce d'ine djône fèye, dè sûre dès sôdârts...

Colinèt *(a pârt)* : - Ci n'est nin possible, dji sondje co !... Ci n'est nin Mayane ?...
(âs deûs feumes) Wice allez-ve, dames ?

Tatène : - Mi, dji n'vou aler nole pâ, dji lê fé lès-omes !... C'est m'fèye Djèniton qui vout 'nn' aler !

Colinèt : - Wice vout-èle aler ?

Tatène : - Mâdjinez-ve qu'èle s'a mètou è l'îdèye dè sûre Tchâles Rogier èt sès-omes... èt çoula, po n'nin cwiter s'galant !

Djèniton : - Et après ?... Si c'èsteût mi qu'ènn' alève, i m'sûreût, lu ossi, dj'ènnè so sûre !

Colinèt *(sospîr)* : - Qui volez-ve, dame Tatène, c'est l'amoûr, èdon !

Djèniton : - ...èt c'est l'guére, ossi !...

Tatène *(mokâde)* : - Djônes-ènocints qui v's-èstèz !... Vos pinsez mutwèt qui l'amoûr pout aler disconte dèl guére ?

Colinèt èt Djèniton (*èssonle*) : - Poqwè nin ?

(*i s'riloukèt tot riyant, èwarés d'aveûr djâzé èssonle*)

Djèniton (*a Colinèt*) : - Poqwè ni vinrîz-ve nin avou mi, vos ?... On-a dandjî d'omes èt nos-avans co l'tins d'èlzès ratrafer...

Colinèt : - Nèni, dji so bièrdjî, mi,...èt dji n'pou nin abann'ner mès moutons...

Djèniton (*mokåde*) : - Ni sèrèût-ce nin pus vite vosse mon-coeûr, qui vos n'volez nin abann'ner ?... Vos-oûy blaw'tèt bin trop', bièrdjî... Vosse coûr èst pris èt coula s'veût !... Elle a bin dèl tchance, cisse-lal ! (*sospîr*)

Colinèt : - Alez' ritrover vosse galant, mamêye Djèniton...mins loukîz bin a vos !

Tatène : - Vis volez-ve tête, vos, djône blanc-bêch !... Mi fèye n'îrè nole pâ, c'èst dit !

Djèniton : - À r'vèy, mame !... À r'vèy, binamé bièrdjî ! (*èle sôrtêye*)

Tatène : - Djèniton !... Dimanez chal, vis di-dje ! (*èle sôrtêye podrî s'fèye*)

Sinne 8 Li vî ome – Lès-èfants

Li vî ome : - Et c'è-st-insi qui l'24 di sètîmbe 1830, Tchârlî djambe di bwès a polou fé toner s'canon !... On s'a batou cwate longs djoûs, è Parc di Brussèle... I-n-a-st-avu pus d'mèye mwérts èt pus d'deûs mèyes blèssîs...

In-èfant : - Et lès Holandais ?

Li vî ome : - Il ont stu brak'né foû d'nos frontîres... Nos-èstîs lîbes... Li Bèljique div'nève on tot noû djône payis qui n'aveût pus d'contes a rinde, a nolu !

In-èfant : - Et adon,... Colinèt s'arèsta dè cwèri ?

Li vî ome : - Nèni !... Il aveût pris gos' à djeû dèl pitite bwète... èt i vola co aler veûy pus lon...

Sinne 9 Colinèt – Tchèdôre – Frazîye - Djacob – Sarah (Li guére di 40)

Colinèt : - Si lès feumes si mètèt a fé l'guére, asteûre,... wice alans-gne !... Dji m'dimande vormint si çoula vât lès ponnes d'aler veûy pus lon... (*sospîr*) Dji pièd' mi tins,...on tins qui dji pôreû passer, avou mi p'tite Mayane !... Qui fêt-èle, don, asteûre ?... Et dîre qui, tos lès deûs, nos volans dès-èfants !... (*i louke li bwète*) Portant, dji vôreû co bin aler veûy,...rin qu'ine fèye,...èt qué monde nosse djèrmêye deûrè viker... Alè,...potchans co ine cintinne d'annêyes èn-avant ! (*i toûne li boton*)

(On-ètind dès bruts d'aviyons. Colinèt mèt' sès mins so sès-orèyes)

Quéle arèdje !... Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?...

(Tchèdôre èt Frazîye intrèt tot corant)

Frazîye : - Tchèdôre,... dji n'è pou pus !...

Tchèdôre : - Fez ´ne pitite fwèce, Frazîye ,...nos n'èstans nin co lon assez !

Frazîye : - Dji v'di qui dji n'îrè nin pus lon !... Si dji deû mori, ci sèrè chal !...
(èle veût Colinèt) Et vos, bièrdjî, vos n'avez nin l'êr d'aveûr sogne de
mori, dîreût-on ?

Colinèt : - Poqwè deûreû-dje avu sogne ?... Dj'a co tot l'tins d'î tûzer, èdon,
Madame !

Tchèdôre : - Cwand l'bombe tome, mi fi, èle ni tchûzih nin de touwer rin qu'lès vîs...

Frazîye : - ...èt pôr, dispôy qui c'èst dès robots !

Colinèt : - Dès robots ?!...

Tchèdôre : - Awè !... Îr, i-n-a onk qu'a toumé so l'ouhène... Nosse pitite mohone
èsteût djusse a costé... I n'è d'mane rin !...

Frazîye : - Nos-avans tot pièrdou !... Tote nosse vèye s'a-st-èvolé, d'on sofia !...
Eco bin qui nos-èstîs è l'abri, a ç'moumint-la !

Colinèt : - Mins... di quéle ouhène volez-ve djâzer ?

Frazîye : - Di l'ouhène d'amon Borgnèt, sûremint !

Tchèdôre : - Di wice vinez-ve, don, vos ?

Colinèt : - I-n-a ine tchoke qui dji n'âye pus d'hindou la-d'zos...

Frazîye : - Portant, l'ouhène èst la dispôy lontins,...bin d'avant qui vos n'vinahîse à
monde !

Tchèdôre *(a pâr, a s'feume)* : - Il a sû avou on choc, avou lès bombes... Fez lès
cwanses di rin !

Frazîye *(a pâr, loukant Colinèt avou pîtié)* : - Pôve valèt !

Colinèt : - Adon, c'èst co ´ne fèye li guère ?

Frazîye : - Awè, mi p'tit fi !

- Tchêdôre** : - Nos n'êstîs nin co r'mêtous dèl cisse di catwaze, qui lès-Al'mands ont-st-avou l'îdèye de riv'ni fé on p'tit toûr è nosse payis !
- Fraziye** : - ...come s'il avît dèdja roûvî l'îzêr... èt lès mèyes èt lès mèyes di sôdârts qu'î ont lèyî l'vèye !
- Colinèt** : - Lès-omes n'apindèt rin !
- Tchêdôre** : - Vos l'avez dit !...
- Fraziye** : - Dihez, m'fi,...si vos v'nîz avou nos-ôtes ?
- Colinèt** : - Nèni,...dj'inme mî de d'mani chal...
- Tchêdôre** : - Fez a vosse sonlant !...*(a s'feume)* Vinez-ve, Fraziye,...nos-îrans veûy pus lon ?
- Fraziye** : - Tchêdôre,...vos m'alez fé d'hoter !
- (I sôrtèt)*
- Colinèt** : - Dês robots ?!... Et c'èst çoula, l'progrès ?... Si chèrvi di s'cèrvê,...po fé dês-ustèyes di mwért...todi pus moudreûses !... Ine bombe qui distrût on d'mèy viyèdje !... Et poqwè nin tot-on payis, tant qu'on-z-î èst,... çoula îreût pus vite !
- (Djacob èt Sarah intrèt. Il ont dês valîses èt l'djène siteûle so leû paletot)*
- Djacob** : - Vos v's-alez poleûr ripwèzer, Sarah,... dji creû qui nos-èstans arivés... Vola l'mohinète !
- Sarah** : - C'èst la-d'vins qu'on va d'veûr ratinde ?... Dj'a sogne, Djacob !...
- Djacob** : - Vos n'divez pus aveûr sogne, Sarah... Li nut' va toumer èt l'ome qui nos deût catchî sèrè bin vite la !
- Sarah** *(qui veût Colinèt si r'ssètche èn-èrî)* : - I-n-a ine saquî !... Alans-è !...
- Djacob** : - C'èst mutwèt lu, nosse sâveûr... *(i s'aprèpîh di Colinèt)* Moncheû ?...
- Colinèt** : - Moncheû ?
- Djacob** : - Estez-ve bin l'ci qu'nos ratindans ?
- Colinèt** : - Dji n'pinse nin... Vos ossi, vos v'sâvez a câse dês bombardèmints ?
- Djacob** : - Po nos-ôtes, i-n-a bin pus tèrîbe qui lès bombardèmints... Ine bombe, on 'nnè pout rêchaper,...dismètant qu'la qu'on nos-évôye, on 'nnè r'vint nin !

Colinèt : - Di qwè volez-ve djâzer ?

Djacob : - Lès-Al'mands ont d'né l'ôrde dè rapêrî lès djins d'nosse sôrt èt, crèyez-me, ci n'èst nin po 'lzî voleûr dè bin... On raconte qu'on-z-ahopèle dè familes ètîres, divins dè convwès qui tchèrèt so l'Al'magne... Lès vîs, lès djônes, lès feumes, lès-èfants...minme èl fahète,...tot l'monde î passe !... I n'fèt nou sintumint, vos m'polez creûre...

Sarah (*mostrant s'djène siteûle*) : - On nos-a marqué come dè bièsses, Moncheû,...èt c'èst come dè bièsses, qu'on nos tchèrèye vè l'mwért !

Colinèt : - Mins poqwè ?... Ârîz-ve fèt ine saqwè d'mâ ?

Djacob : - Po Hitler, awè, Moncheû... Nos-avans fèt li pus grand dè pèchîs : nos-avans v'nou à monde... Djwifs ! (*I rintrèt èl mohinète*)

Colinèt (*li tièsse divins sès mins*) : - Wice lès-omes s'arèstèy'ront-i è l'oreûr ?... Cwand ariv'ront-i a comprinde... qu'on deût tchûzi l'vèye...èt nin l'mwért ?

(*On-ôt, d'â lon, li vwès da Mayane qui brèt : « Colinèt ?... Colinèt ? »...*)

Mayane ?... Mi douce Mayane ?... N'âyîz' nole sogne, dj'arive !

(*I touîne li boton*)

Sinne 10 Colinèt - L'èrmite

(*L'ouh dèl mohinète si droûve, tot crînant. L'èrmite sôrtèye*)

L'èrmite : - Avez-ve vèyou ine saqwè?

Colinèt : - Awè !... Dj'ènn' a minme vèyou bêcop trop'... mins ci n'èst nin a mi, pôve pitit bièrdjî, qu'èl fât pruster, vosse bwète a mâleûrs... C'è-st-às djins qu'ont l'pouvèr... C'èst zèls qui pôrît candjî l'lstwère di nosse Tére....

L'èrmite : - Il èst co trop timpe,...i n'sont nin co prêt'...

Colinèt : - Dji creû qui dj'a compris !...

L'èrmite : - Et qu'avez-ve compris ?

Colinèt : - I fâre co brâmint dè tins... èt tot plin dè-omes di bone vol'té, po-z-ariver a fé, di nosse monde, on monde di pâye èt d'amoûr !

(*L'èrmite riprind s'bwète èt rinteûre èl mohinète*)

Neûr

Epilogue

*Li loupîre rivint èt on veût lès-èfants qui r'montèt so l'sinne, pâhûlemint...
Onk dès-èfants veût ine saqwè al tère ; èl ramasse èt l'mosteûre âs-ôtes
qui s'dimandèt qwè : c'est l'flûte !*

Ridô Fin

*Li 16 di Nôvimbe 2005
N.GOFFART*